

VERTALING

N. 99 — 1280

[C - 99/27337]

17 MAART 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van het deel van de investeringsprogramma's dat door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Waals Woningfonds van de Grote Gezinnen) bij voorkeur aangewend wordt voor de financiering van woningen bestemd voor personen die een al dan niet verbeterbare woning betrekken

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, ingevoerd bij het decreet van 29 oktober 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 maart 1999 houdende uitvoering van artikel 183 van de Huisvestingscode;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gegrond op de inwerkingtreding van de Waalse Huisvestingscode op 1 maart 1999, waarbij de uitvoeringsbesluiten van de voormalige Huisvestingscode vóór deze datum verplicht aangepast moeten worden aan de nieuwe decretale bepalingen;

Overwegende dat de bepalingen van de Code omwille van de rechtszekerheid en de continuïteit van de diensten bijgevolg dringend aangenomen moeten worden;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Het in artikel 183, § 3, van de Waalse Huisvestingscode bedoelde gedeelte is op 40 % vastgesteld.

Art. 2. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de investeringsprogramma's die vanaf 1999 door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" worden doorgevoerd.

Art. 3. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 maart 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX



F. 99 — 1281

[C - 99/27346]

**17 MARS 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant exécution de l'article 183 du Code wallon du logement**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, institué par le décret du 29 octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'urgence motivée par l'entrée en vigueur le 1^{er} mars 1999 du Code wallon du Logement, qui impose que les arrêtés d'exécution de l'ancien Code du Logement soient adaptés au plus tôt aux nouvelles dispositions décrétales;

Considérant que la sécurité juridique et la continuité des services recommandent l'adoption urgente des dispositions d'exécution du Code;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation et du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans la limite des crédits inscrits à cette fin au budget de la Région, le Ministre du Logement octroie au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie une prime en capital destinée à financer ses missions d'utilité publique au sens de l'article 179 du Code wallon du Logement.

Art. 2. La Région wallonne garantit, à l'égard de leurs souscripteurs, la bonne fin des emprunts que le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie est autorisé à émettre, dans les limites fixées par le Gouvernement wallon.

Le montant et les modalités de ces emprunts sont approuvés par le Ministre du Budget et des Finances.

Art. 3. § 1^{er}. La prime en capital, calculée en fonction du niveau total d'activités autorisé, comporte deux parties :

1° une dotation à titre principal, équivalente à la somme en 20 ans des subsides-intérêts pris en charge par la Région et actualisés au taux de référence, à savoir le taux de financement à long terme, des pouvoirs publics.

L'intervention de la Région couvre la différence entre les intérêts dus aux souscripteurs sur base du taux de référence pris en considération lors du calcul de la prime en capital et la quote-part d'intérêts mise à charge du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie en fonction des taux d'intérêt débiteurs à long terme de ses prêts. L'amortissement des emprunts s'opère par annuités constantes;

2° une dotation à titre supplémentaire, destinée à couvrir le risque de modification du taux de référence. Cette dotation correspond à la somme des écarts actualisés au taux de rendement net des placements de trésorerie et calculés sur base du taux d'intérêt au moment de la souscription de l'emprunt et du taux d'intérêt présumé lors des révisions quinquennales.

§ 2. La prime en capital inscrite au budget de la Région wallonne est liquidée au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie sur la base de déclarations de créance mensuelles établies par lui et visées par les commissaires du Gouvernement. Ces déclarations de créance reprennent l'état d'avancement des engagements souscrits par le Fonds à l'égard des tiers.

Art. 4. Dans les écritures du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, le produit des emprunts visés à l'article 2 et la prime en capital visée à l'article 3, sont portés à un compte distinct. Les prêts et les opérations d'aide locative effectués au moyen de ces capitaux font l'objet d'une comptabilité distincte.

Le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie est tenu de ne pas consacrer à la réserve pour amortissement de créances douteuses une somme supérieure à 0,30 p.c. du montant dû par les débiteurs hypothécaires au 31 décembre de l'exercice, sauf autorisation expresse et conjointe du Ministre du Budget et du Ministre du Logement.

Les bénéfices réalisés dans ce cadre doivent rester dans ce compte. Ils sont versés à une réserve dont l'utilisation est réglée conjointement, sur avis du Fonds, par le Ministre du Budget et le Ministre du Logement.

L'utilisation de la prime en capital fait l'objet d'une justification annexée aux comptes annuels du Fonds.

Art. 5. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux emprunts émis à partir de l'exercice 1999.

Art. 6. Le Ministre du Budget et le Ministre du Logement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1281

[C - 99/27346]

17. MÄRZ 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Ausführung von Artikel 183 des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführten Wohnungsgesetzbuches;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch das Inkrafttreten des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches am 1. März 1999, aufgrund dessen die Ausführungserlasse des ehemaligen Wohnungsgesetzbuches vor diesem Datum den neuen Dekretbestimmungen angepaßt werden müssen;

In der Erwägung, daß eine dringende Verabschiedung der Ausführungsbestimmungen des Gesetzbuches aus Gründen der Rechtssicherheit und der Kontinuität der Dienste benötigt wird;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung und des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt:

Artikel 1 - Innerhalb der Grenzen der zu diesem Zweck im Haushaltsplan der Region eingetragenen Mittel gewährt der Minister des Wohnungswesens dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) eine Kapitalprämie zur Finanzierung dessen gemeinnützigen Aufgaben im Sinne von Artikel 179 des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches.

Art. 2 - Die Wallonische Region leistet für die Zeichner Ausfallbürgschaft für die Darlehen, die der "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" innerhalb der von der Wallonischen Regierung festgelegten Grenzen ausgeben darf.

Der Betrag und die Modalitäten dieser Darlehen werden vom Minister des Haushalts und der Finanzen gebilligt.

Art. 3 - § 1. Die unter Berücksichtigung des Umfanges aller genehmigten Tätigkeiten berechnete Kapitalprämie besteht aus zwei Teilen:

1° eine Hauptdotation, die dem Gesamtbetrag von 20 Jahren Zinssubventionen entspricht, die durch die Wallonische Region übernommen werden und zum Richtsatz der öffentlichen Behörden, d.h. zum langfristigen Finanzierungssatz aktualisiert sind;

Die Beihilfe der Wallonischen Region deckt den Unterschied zwischen den Zinsen, welche den Zeichnern aufgrund des bei der Errechnung der Kapitalprämie in Betracht gezogenen Richtsatzes zustehen, und dem Zinsenanteil, welcher zu Lasten des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" unter Berücksichtigung der langfristigen Sollzinssätze dessen Darlehen ergeht. Die Darlehen werden durch gleichbleibende Jahresraten getilgt;

2° eine zusätzliche Dotation zur Deckung des Risikos einer Richtsatzveränderung. Diese Dotation entspricht dem Betrag der Differenzen, die zum Nettoertragssatz für die Anlage von Bargeldern aktualisiert und auf der Grundlage des zum Zeitpunkt der Anleiheaufnahme geltenden Zinssatzes und des bei den fünfjährigen Revisionen vermutlich geltenden Zinssatzes berechnet werden.

§ 2. Die im Haushaltsplan der Wallonischen Region eingetragene Kapitalprämie wird dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" auf der Grundlage von monatlichen Forderungsanmeldungen ausgezahlt, die von ihm aufgestellt und von den Kommissaren der Regierung mit einem Sichtvermerk versehen werden. Diese Forderungsanmeldungen enthalten die Fortschrittserklärungen der durch das Fonds eingegangenen Verpflichtungen gegenüber Drittpersonen.

Art. 4 - In der Buchführung des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" werden der Ertrag der in Artikel 2 erwähnten Darlehen und die in Artikel 3 erwähnte Kapitalprämie einem getrennten Konto zugewiesen. Für die mittels dieser Gelder gewährten Darlehen und Mietbeihilfen wird eine getrennte Buchhaltung geführt.

Der "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" darf der Reserve zur Ablösung von zweifelhaften Forderungen nicht mehr als 0,30 % des von den Hypothekenschuldnern am 31. Dezember des Rechnungsjahres geschuldeten Betrags zuführen, außer bei ausdrücklicher und gemeinsamer Genehmigung des Ministers des Haushalts und des Ministers des Wohnungswesens.

Die in diesem Rahmen erzielten Gewinne müssen in diesem Posten bleiben. Sie werden einer Reserve zugewiesen, deren Verwendung nach Begutachtung durch den Fonds gemeinsam von dem Minister des Haushalts und dem Minister des Wohnungswesens geregelt wird.

Die Verwendung der Kapitalprämie bildet den Gegenstand einer Begründung, die den Jahresrechnungen des Fonds beizufügen ist.

Art. 5 - Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses finden Anwendung auf die Darlehen, die ab dem Rechnungsjahr 1999 ausgegeben worden sind.

Art. 6 - Der Minister des Haushalts und der Minister des Wohnungswesens werden, jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. März 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 99 — 1281

[C - 99/27346]

**17 MAART 1999. — Besluit van de Waalse Regering
houdende uitvoering van artikel 183 van de Huisvestingscode**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, ingevoerd bij het decreet van 29 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gegrond op de inwerkingtreding van de Waalse Huisvestingscode op 1 maart 1999, waarbij de uitvoeringsbesluiten van de voormalige Huisvestingscode vóór deze datum verplicht aangepast moeten worden aan de nieuwe decretale bepalingen;

Overwegende dat de bepalingen van de Code omwille van de rechtszekerheid en de continuïteit van de diensten bijgevolg dringend aangenomen moeten worden;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming, en van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de daartoe op de begroting van het Gewest uitgetrokken kredieten verleent de Minister van Huisvesting een kapitaalprémie aan het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Waa's Woningfonds van de Grote Gezinnen) voor de financiering van de opdrachten van openbaar nut in de zin van artikel 179 van de Waalse Huisvestingscode.

Art. 2. Het Waalse Gewest verleent de inschrijvers zijn waarborg van honorering voor de leningen die door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" uitgegeven kunnen worden binnen de door de Waalse Regering bepaalde perken. Het bedrag en de voorwaarden omtrent deze leningen worden door de Minister van Begroting en Financiën goedgekeurd.

Art. 3. § 1. De kapitaalpremie die naar gelang van de totaalomvang van de toegelaten activiteiten berekend wordt, bestaat uit twee delen :

1° een hoofgelddotatie die gelijk is aan de over 20 jaar opgetelde rentesubsidies die ten laste van het Gewest vallen en aangepast worden tegen de basisrentevoet, namelijk de rentevoet van financiering op lange termijn, van de overheid.

De tegemoetkoming van het Gewest dekt het verschil tussen de aan de inschrijvers verschuldigde rente op grond van de basisrentevoet die in aanmerking komt voor de berekening van de kapitaalpremie en het intresttaandeel dat door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" wordt gedekt naar gelang van de debetrente op lange termijn van zijn leningen. De aflossing van de leningen wordt d.m.v. vaste annuïteiten verricht;

2° een aanvullende gelddotatie om het risico verbonden aan de wijziging van de basisrentevoet te dekken. Deze dotatie is de som van de aangepaste verschillen tegen het netto-opbrengstrentevoet van de thesauriebeleggingen, en die berekend zijn op grond van de bij het aangaan van de lening geldende rentevoet en van de bij de vijfjaarlijkse herzieningen veronderstelde rentevoet.

§ 2. De op de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kapitaalpremie wordt aan het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" uitbetaald op grond van door dit Fonds maandelijks opgemaakte aangiften van schuldvordering die met het visum van de commissarissen van de Regering worden voorzien. In deze aangiften van schuldvordering staat de stand van de verbintenissen vermeld die ten opzichte van derden door het Fonds worden aangegaan.

Art. 4. In de geschriften van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" worden de opbrengst van de in artikel 2 bedoelde leningen en de in artikel 3 bedoelde kapitaalpremie afzonderlijk aangerekend. De leningen en de verrichtingen voor huurtegemoeftelingen worden afzonderlijk geboekt.

Het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" mag niet meer dan 0,30 % van het op 31 december van het boekjaar door de hypotheekschuldenaars verschuldigd bedrag besteden aan de reserve voor de afschrijving van dubieuze vorderingen, behalve uitdrukkelijke en gezamenlijke machtiging van de Minister van Begroting en van de Minister van Huisvesting.

De in dit kader gemaakte winsten moeten binnen deze rekening blijven. Zij worden op een reserve gestort waarvan het gebruik na advies van het Fonds gezamenlijk door de Minister van Begroting en de Minister van Huisvesting geregeld wordt.

De aanwending van de kapitaalpremie wordt gestaafd d.m.v. een bewijsstuk dat bij de jaarrekening van het Fonds gevoegd wordt.

Art. 5. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de leningen die vanaf het boekjaar 1999 worden uitgegeven.

Art. 6. De Minister van Begroting en de Minister van Huisvesting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 maart 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 99 — 1282

[C - 99/27338]

1^{er} AVRIL 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant, pour les fonctionnaires de la Division de l'Électricité, de l'Électromécanique, de l'Informatique et des Télécommunications du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, les fonctions auxquelles est attaché le bénéfice de la gratuité du logement

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi du 8 août 1988;

Considérant que les fonctionnaires qui ont été transférés consécutivement à la régionalisation de l'Administration de l'Électricité et de l'Électromécanique ont pu continuer à se prévaloir des dispositions réglementaires qui étaient en vigueur dans leur Ministère d'origine pour bénéficier de la gratuité du logement;

Considérant dès lors qu'il est indispensable de fixer les règles permettant d'étendre le bénéfice de la gratuité du logement à tous les fonctionnaires de la Division de l'Électricité, de l'Électromécanique, de l'Informatique et des Télécommunications du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;